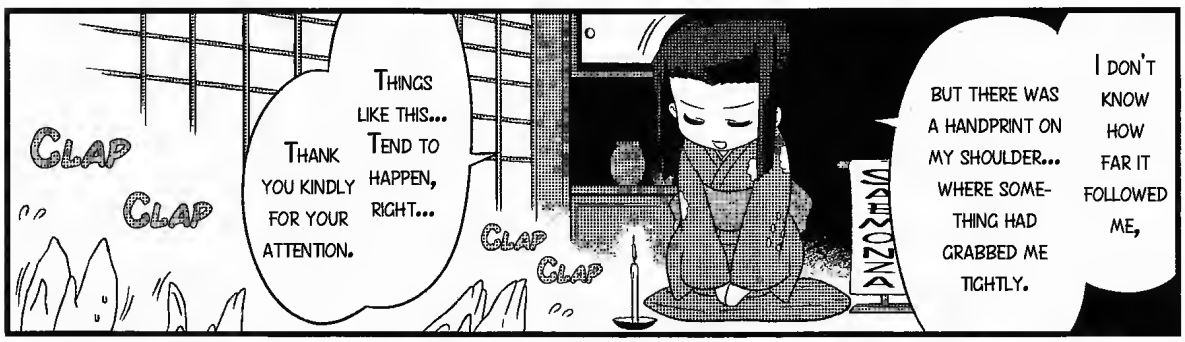
SFX: Flickering flame
Footsteps, hitahita... hitahita...
-They sounded, coming from behind.
The moment I thought ehh!? Zoaah!
A shudder went up my spine. I started to think some...thing's strange, some...thing's weird. And then,
(note: She's using a lot of vocal inflections in her storytelling which are difficult to translate)
-right after I thought Uwah... to myself.
TAP!
The foot-steps... turned into a-
(note: her voice trails into the sound she makes with the hand)

Ed. note: the whole chapter is chock-full of references to traditional Japanese storytelling and to performing styles like Rakugo. Not our place to give the reader a lecture on the subject; that's what Wikipedia is for.


I DON'T KNOW HOW FAR IT FOLLOWED ME,
BUT THERE WAS A HANDPRINT ON MY SHOULDER... WHERE SOMETHING HAD GRABBED ME TIGHTLY.
MIMIZUKU
THINGS LIKE THIS... TEND TO HAPPEN, RIGHT...
THANK YOU KINDLY FOR YOUR ATTENTION.
CLAP CLAP
CLAP CLAP

02

TH- THAT WAS SCARY...! WHAT HAPPENED THEN, SAEMONZA!?
SAEMONZA'S GHOST STORIES ARE MASTERFUL AS ALWAYS.
"PROFESSIONAL!?
MY~ MY~, YOU'RE FLATTERING ME
IT SOMEHOW REMINDS ME OF THE WAY A CERTAIN SOMEONE DOES IT,
BUT, WAIT?
MAKO? O~I
SHIVER
SHIVER
SHAKE SHAKE

Ed. note: This is a reference to scary rakugo storyteller Kunitaro Anraku from Joshiraku; Mizushima directed both series at the same time.

ガールズ&パンツァー
GIRLS und PANZER
もっとらぶらぶ作戦です！☆

第29話 A COOL MIDSUMMER EVENING! IT'S THE GHOST STORY MEETING!

弐尉マルコ
原作☆ガールズ&パンツァー製作委員会

©GIRLS und PANZER Projekt

THE NEXT ONE SHOULD BE EASY ON YOU.
SORRY, SORRY.
WANNA GO HOME...
THAT'S WHY I SAID I DIDN'T WANNA GO TO THE "ENJOY A GHOST STORY MEETING".
RING
HIPPO TEAM PRESENTS
ENJOY A COOL EVENING!! GHOST STORY MEETING!
OPEN TO ALL!

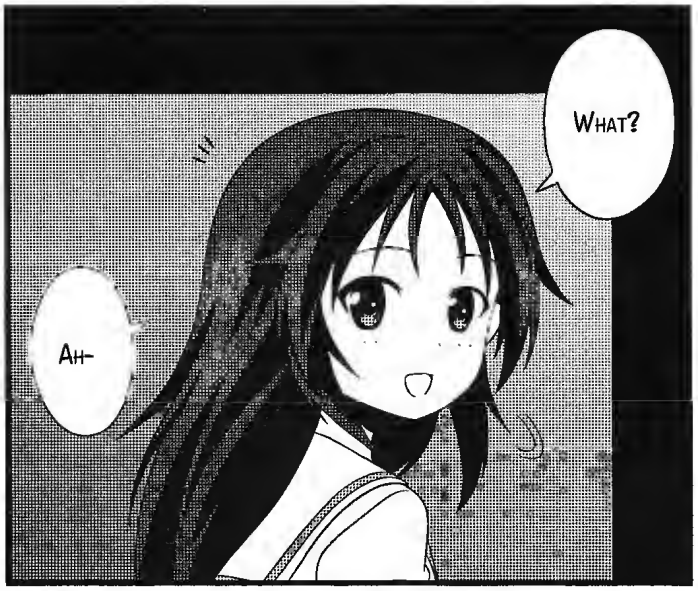
SIGN IN FAN: SANADA MARU (A SMALL FORTIFICATION OF OSAKA CASTLE. FAMOUS FOR PLAYING A KEY ROLE IN THE SIEGE OF WINTER 1615)

ガールズ&パンツァー
もっとらぶらぶ作戦です！

REZEI-SENPAI, SO THERE ARE THINGS YOU'RE NOT GOOD AT, AFTER ALL!
I'M NOT GOOD WITH TALL PLACES, GHOSTS OR MY GRANNY.
PLEASE KEEP THAT IN MIND...

YOU FRESHMEN ALL SEEM TO LIKE THIS STUFF.
THINGS LIKE GHOST STORIES ARE SUPER INTERESTING!
WA~
KYA
KYA
THEY ARE~
DAMN THOSE YOUNGSTERS WHO KNOW NOTHING ABOUT FEAR...
YOU'RE ONLY 1 YEAR OLDER, THOUGH.

SFX: TANK ENGINE

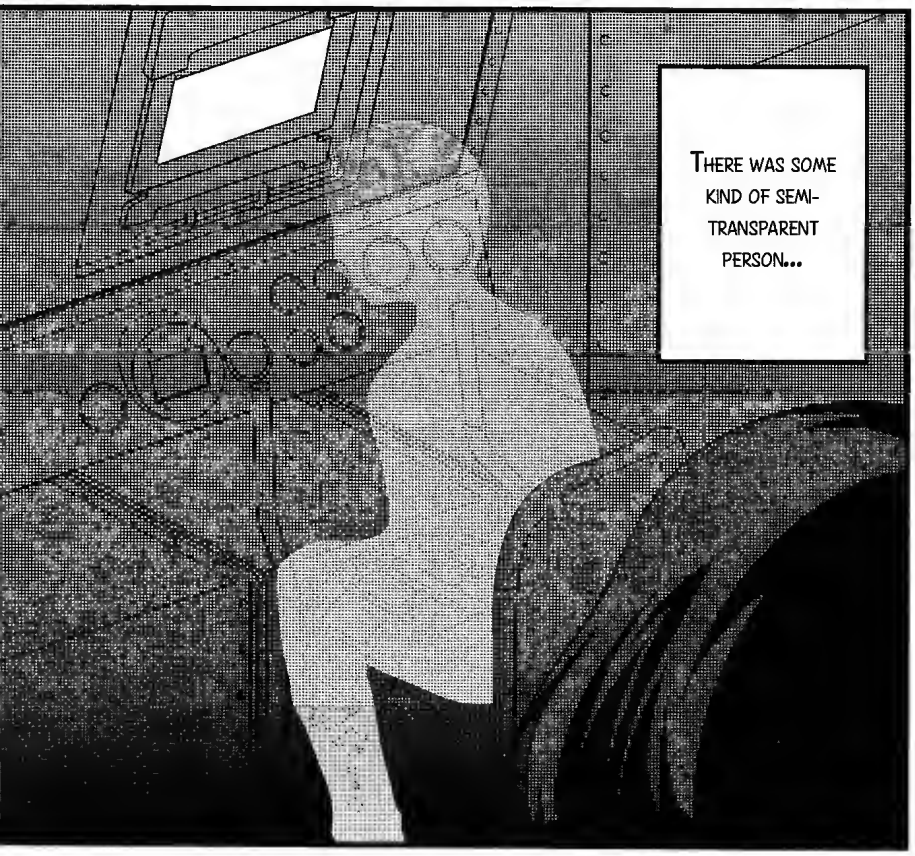

What?
Ah-

Pat

.....
Something wrong, Ayumi?

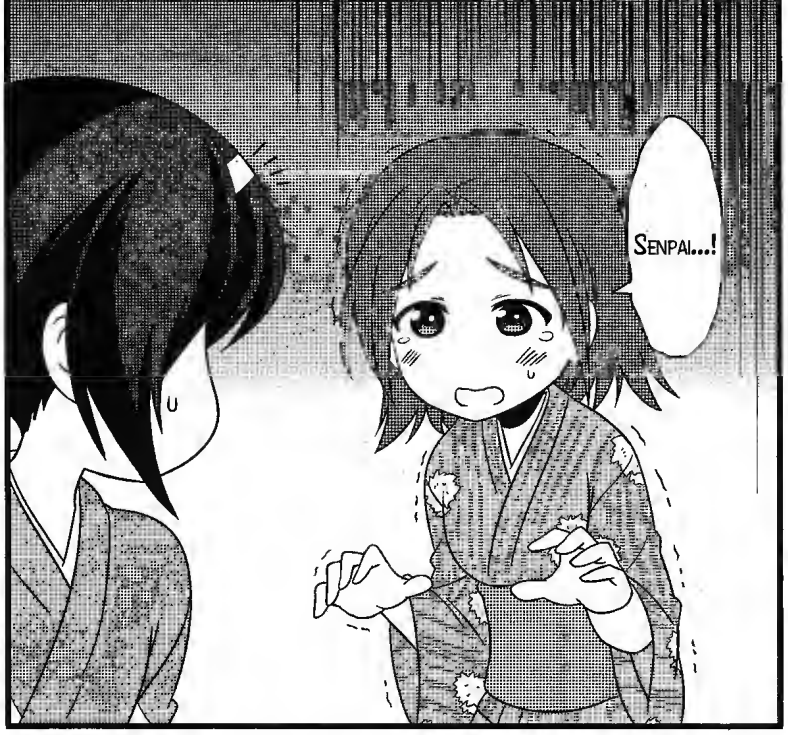
Ah, speaking of tanks, I too...
Flip
Flip Flip

Geez, so scary, what's with that~!!
Kya
Kya
There wasn't anybody over there~
Shaking


THERE WAS SOME KIND OF SEMI-TRANSPARENT PERSON...

ONE DAY, WHEN I WAS ENTERING OUR TANK...

WHAT'S WITH THAT~ HA HA HA HA
AHAHAHAHA
GOT STARTLED FROM IT AND DISAP-PEARED...
SO I SLAPPED THE SHOULDER, "KARINA, YOU'RE TRANSPARENT! YOU'RE TOTALLY TRANSPARENT!!"
BUT I THOUGHT IT WAS KARINA,
EHH!?
SLAM
EE~~~~~!?


SENPAI...!

I DON'T GET IT... I JUST DON'T GET IT...
THE YOUNG GENERATION IS DREADFUL...
BEWITCHING DOESN'T HAVE AN EFFECT ON THEM.

1F IS DANGEROUS!
RIGHT! WE'RE THE NORMAL ONES!
I'M PROPERLY SCARED~!
I'M NOT GONNA RIDE THAT TANK FROM NOW ON!!
AHAHA...

NISHIZUMI-SAN, YOU SAW A GHOST TOO!?
A, THAT'S WELL... PUTTING THAT ASIDE FOR NOW,
IT'S A MYSTERIOUS STORY.

AH, YES...
SHE'S NOT DENYING IT...

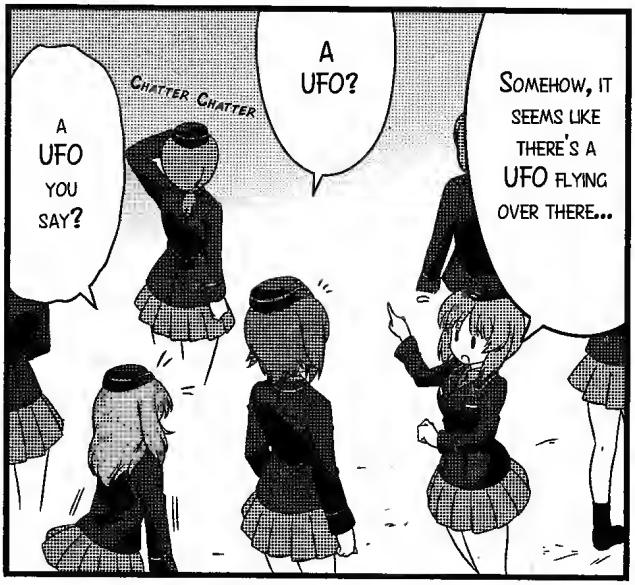
...AH
SINCE IT'S ABOUT TANKS, I MIGHT HAVE SOMETHING TOO...
MIHO'S THINKING

I'M NOT SEEING IT?
CHATTER
HORA, THAT!
CHATTER
EEH? WHERE?
YOU SURE?

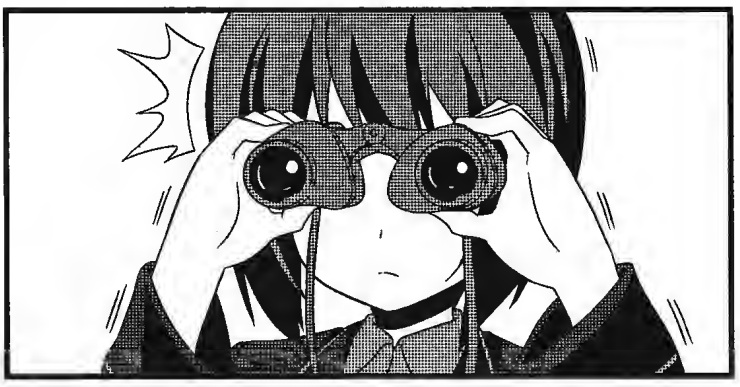
IT WAS BACK WHEN I WAS IN SCHWARZWALDSPITZE. THERE WAS SOME KIND OF COMMOTION DURING TRAINING...
SAY, IS THAT WHAT I THINK IT IS?

CHATTER
WHAT?
ALL RIGHT, LET'S START WITH TRAINING...

09


A UFO YOU SAY?
CHATTER CHATTER
A UFO?
SOMEHOW, IT SEEMS LIKE THERE'S A UFO FLYING OVER THERE...

AH, ONEE-CHA... COMMANDER!
WHAT'S WITH THIS RUCKUS?

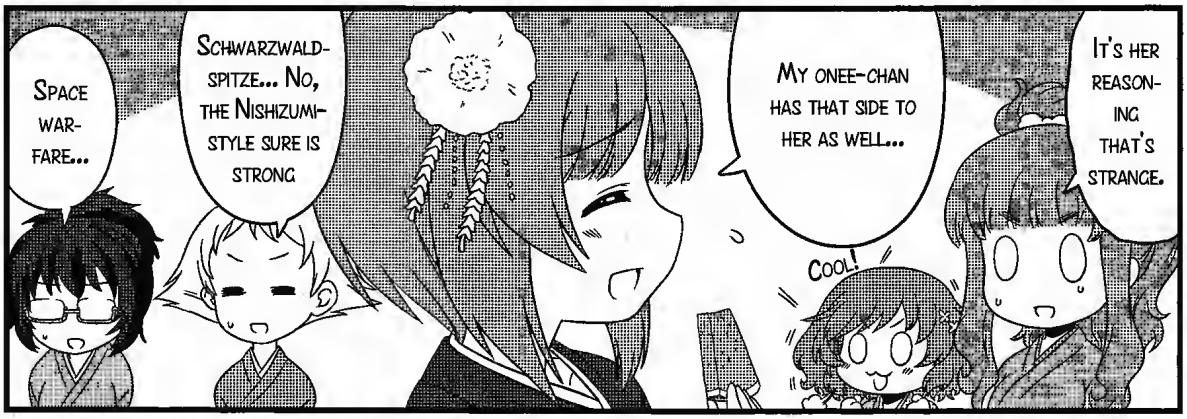


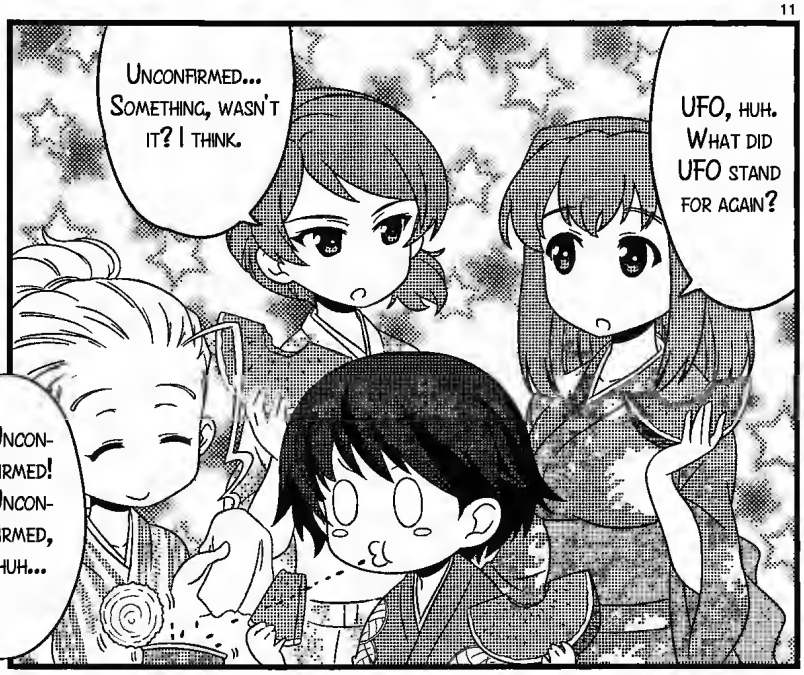
No, that's...
What kind of joke is this supposed to be!
You just want to skip on training, isn't that so!?
Where~?

SFX: Boom!

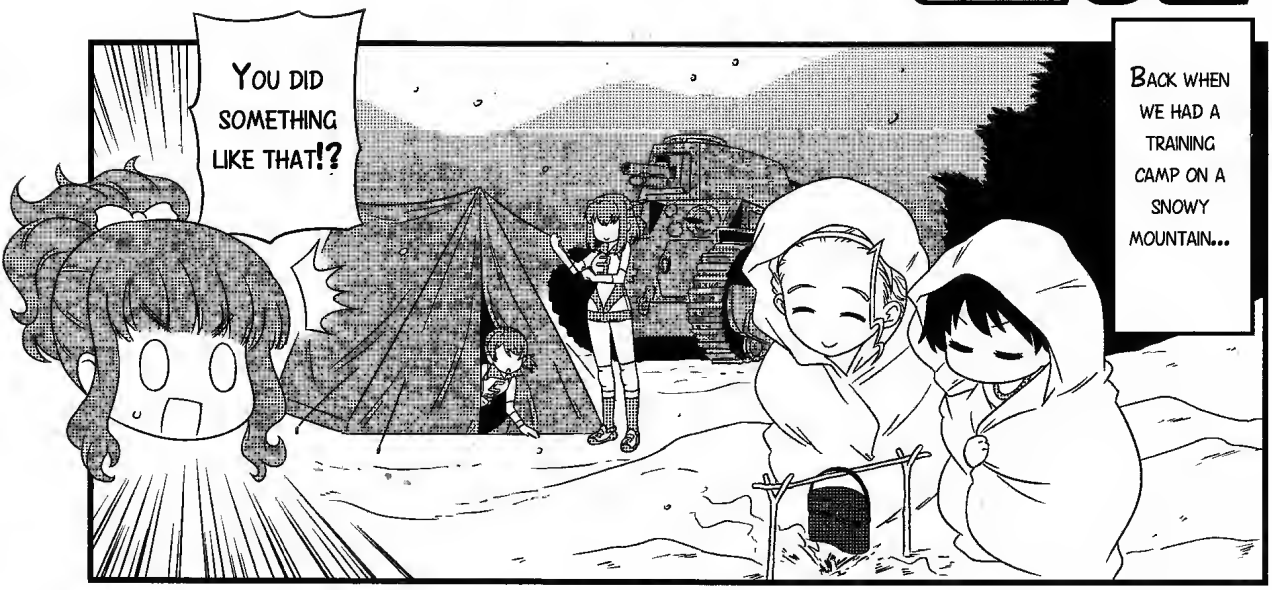
Ka-Booom
Eeeeeeeeh~!!?
212

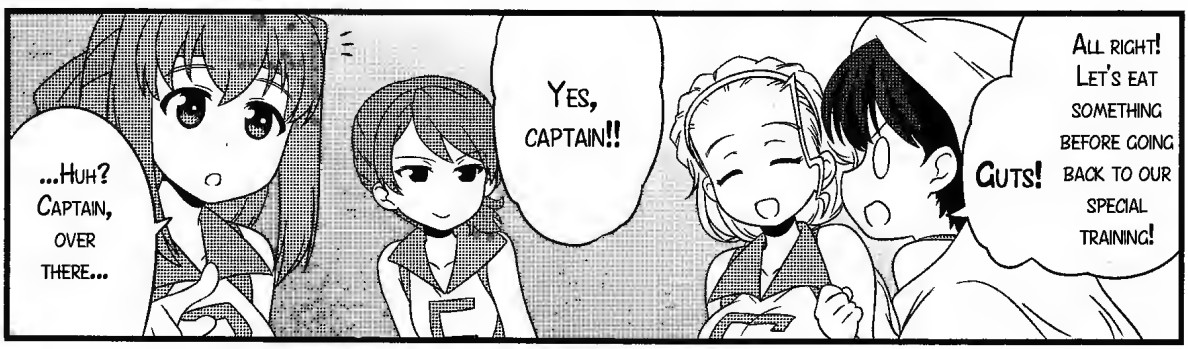
TH- TH- THEY SAY THAT GERMANY BUILT A UFO DURING THE WAR, RIGHT!
-HO
MA-
SO THERE'S NOTHING STRANGE ABOUT THIS!
GEGEGE GET BACK TO TRAINING!!
AH, YE~S...


IT'S HER REASONING THAT'S STRANGE.
MY ONEE-CHAN HAS THAT SIDE TO HER AS WELL...
COOL!
SCHWARZWALD-SPITZE... NO, THE NISHIZUMI-STYLE SURE IS STRONG
SPACE WARFARE...


UFO, HUH. WHAT DID UFO STAND FOR AGAIN?
UNCONFIRMED... SOMETHING, WASN'T IT? I THINK.

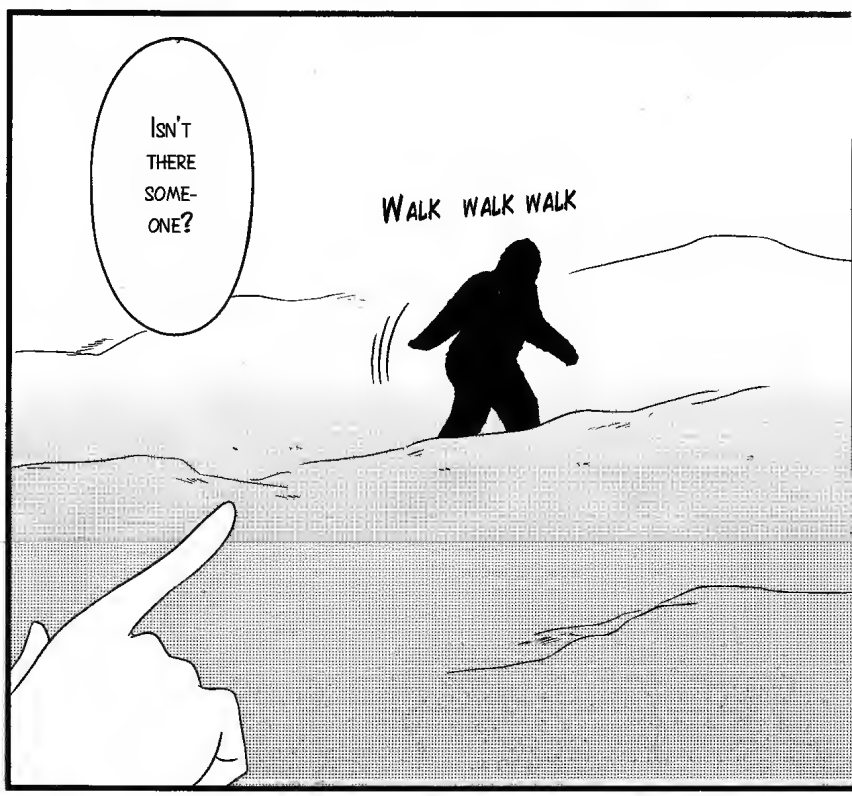
UNCON-FIRMED! UNCON-FIRMED, HUH...
SPEAKING OF WHICH, JUST RECENTLY WE ALSO...
LOOKS LIKE

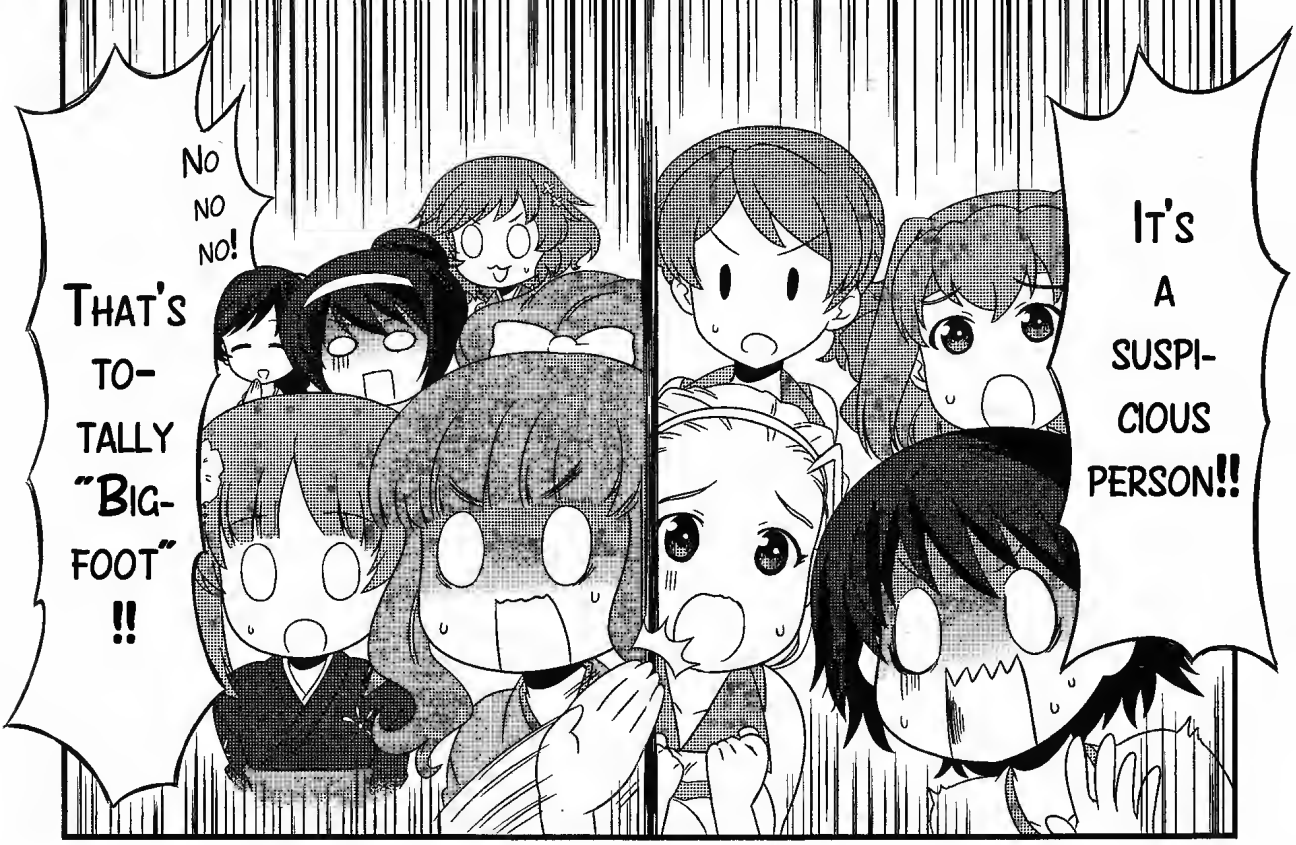

BACK WHEN WE HAD A TRAINING CAMP ON A SNOWY MOUNTAIN...
YOU DID SOMETHING LIKE THAT!?

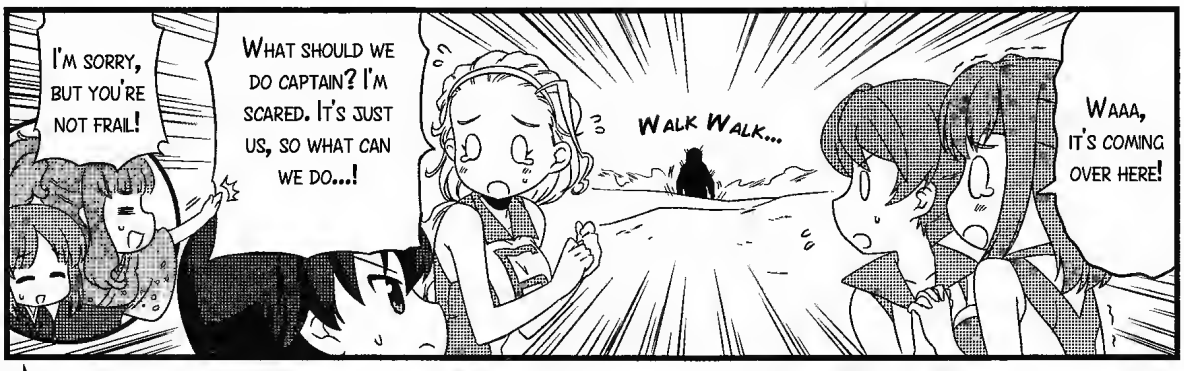

ALL RIGHT! LET'S EAT SOMETHING BEFORE GOING BACK TO OUR SPECIAL TRAINING!
GUTS!
YES, CAPTAIN!!
...HUH? CAPTAIN, OVER THERE...

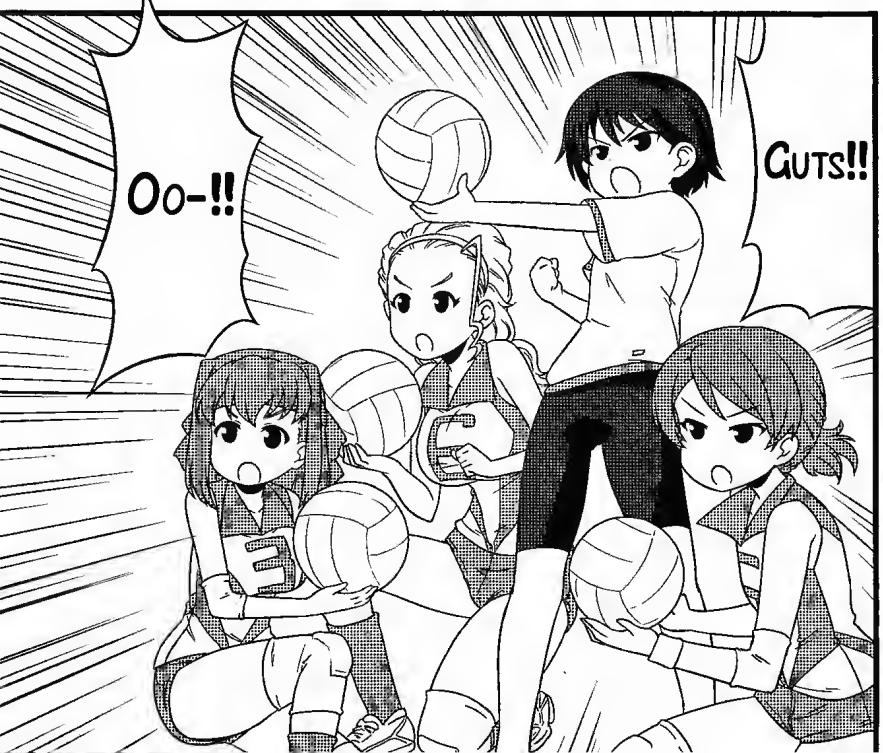
12

GLARE...


ISN'T THERE SOME-ONE?
WALK WALK WALK


It's a suspi-cious person!!
No no no!
That's to-tally "Big-foot" !!


Waaa, it's coming over here!
Walk Walk...
What should we do captain? I'm scared. It's just us, so what can we do...!
I'm sorry, but you're not frail!


Guts!!
Oo-!!

No... There's no mistake that this is a trial for us!
Grab

SORE SORE SORE...
WE EVENTUALLY HAD TO MOBILIZE OUR TYPE 89 AS WELL,
BUT WE WERE SOMEHOW ABLE TO DRIVE HIM AWAY...
I STILL WONDER JUST WHO ON EARTH THAT SUSPICIOUS PERSON WAS...!
WE KEEP TELLING YOU THAT IT'S A "UMA", AN UNIDENTIFIED MYSTERIOUS ANIMAL...
AND WHY DOES EVERYONE ALWAYS END UP REPELLING THE UNIDENTIFIED...
AT LEAST TRY TO LISTEN TO WHAT WE SAY...

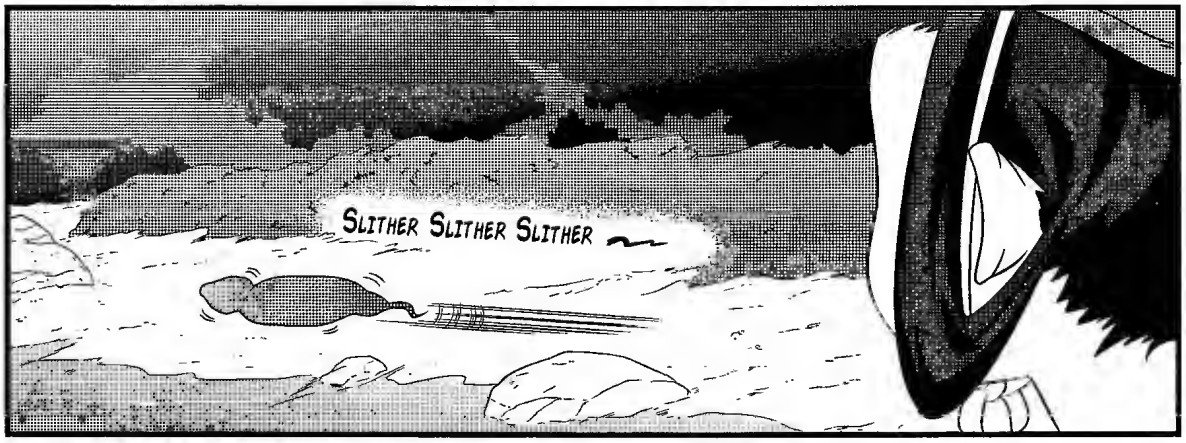
THESE ARE THE NUMEROUS MATERIALS WE GATHERED BY PUSHING WITH OUR EYES AND EARS THROUGH THE "RIVER-WITHIN-WALKING-DISTANCE"* RIVER!!
WHUMP WHUMP
AT THE RIVER? FOR WHAT PURPOSE?

* NOTE: YES, THAT'S ACTUALLY ITS NAME. MIZUKARA NO ASHI DE KONO HEN NO KAWA. LIT, "RIVER CALLED RIVER NEARBY IN WALKING DISTANCE". BLAME THEM, NOT US.

This is totally the kind of situation where they themselves get mistaken for a Kappa and renew the legend...
For a Kappa !!
Wild...

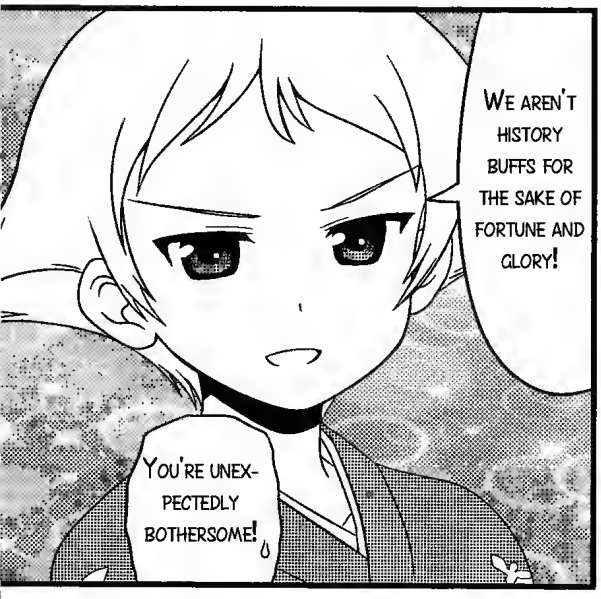
SFX: Cicadas, cicadas everywhere

Found anything over there?
Negativ!
Nothing here either!
Just like the legend, fieldwork to search for traces of currently living Kappa was truly a difficult task...!



16

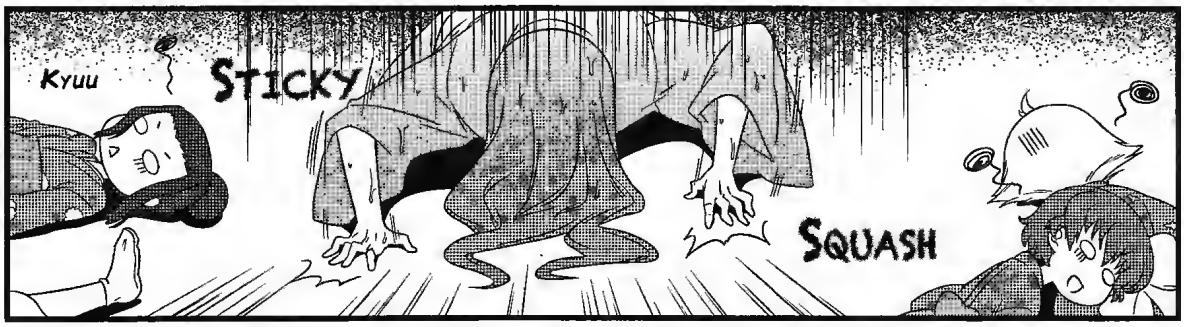
ANSWER TO AYUMI'S QUESTION: A JAPANESE LEGENDARY SNAKE-LIKE CREATURE. AN UMA, TOO.



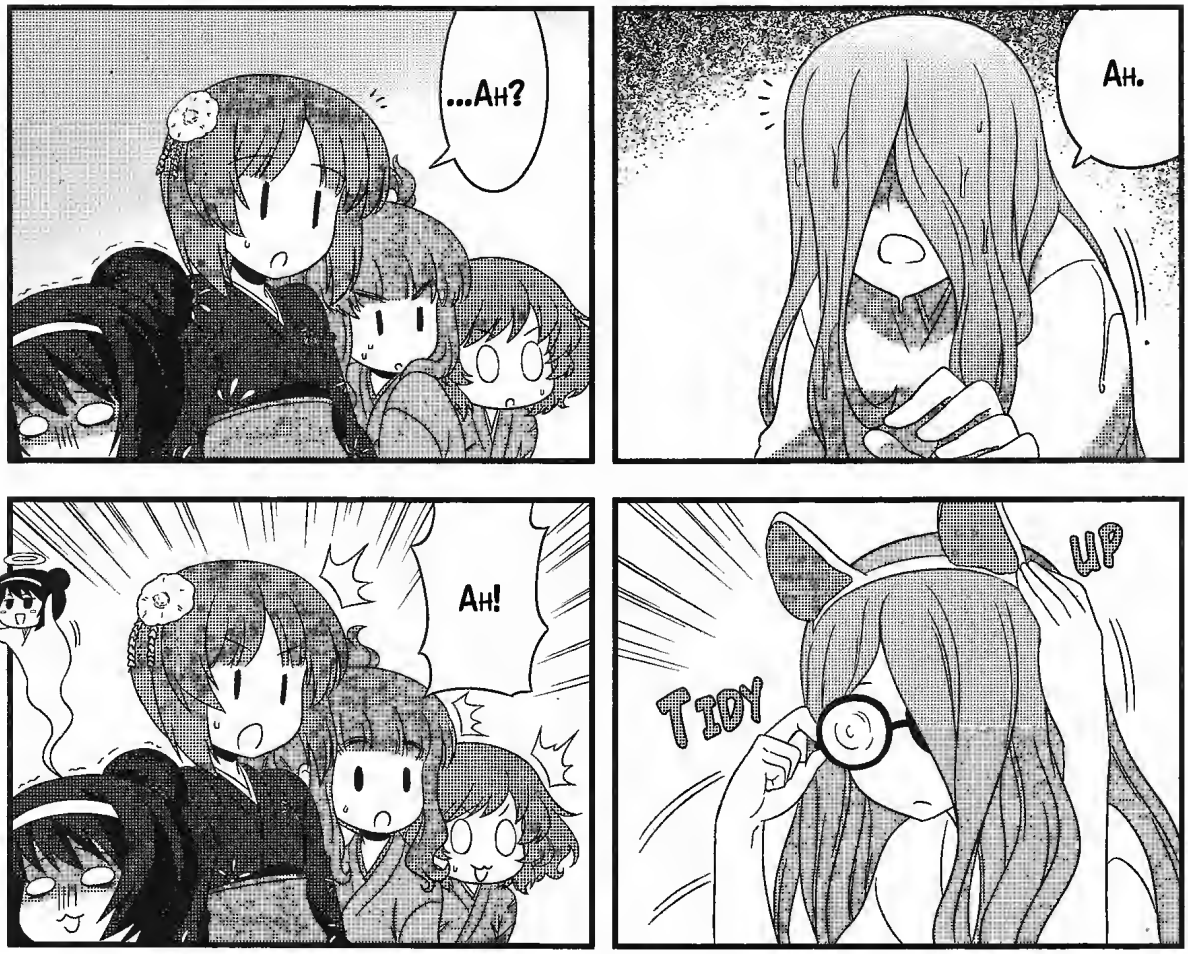
Let me get them!
Well, we also have reports on other things, like Tengu or Ittan-momen.
This sure was anything but an accurate survey...

Note: More legendary Japanese creatures. Go Google them.

It...
It ap-peaa-ared!!

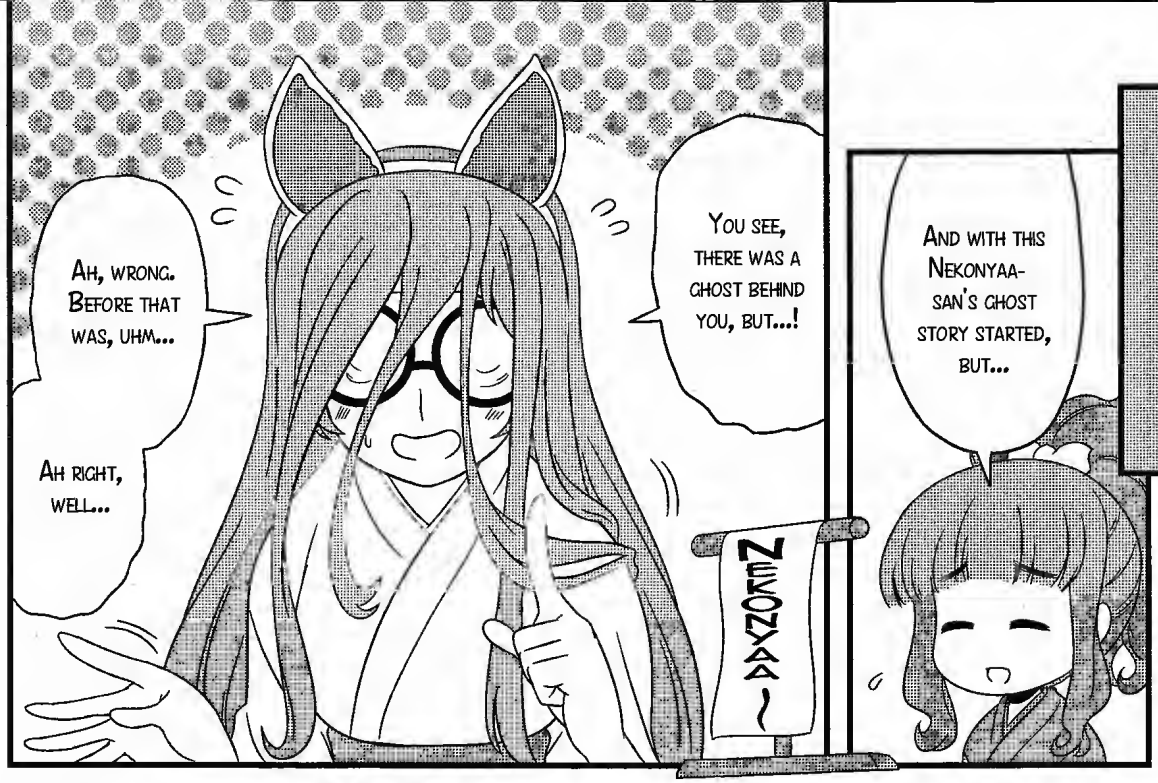

Kyuu
Sticky
Squash

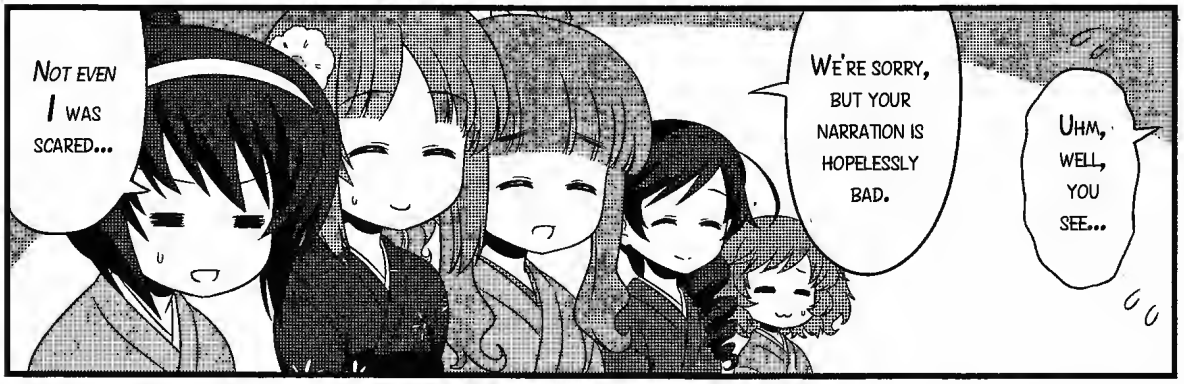
Slip
Slip
Slip
Squ-
-ash!


...Ah?
Ah.
Ah!
UP
TIDY

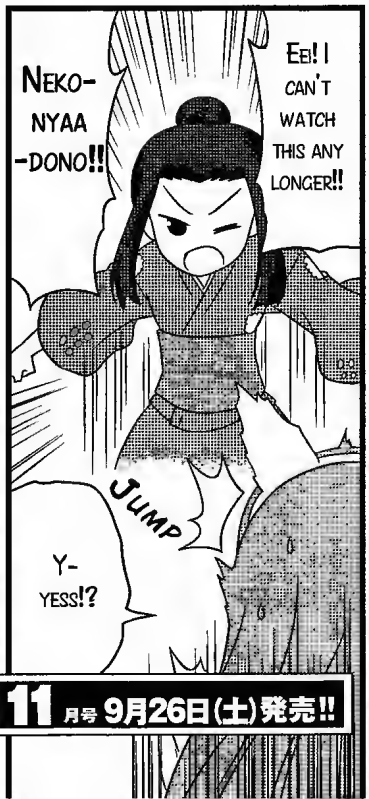
19

Is the ghost story meeting... Going well... I guess?
Sisi- since there's something I want to tell too...
Huh? O-i.
Uhhhm, th-the ghost story meeting...
I heard it was open to all..
So I hurried here, but it started to rain midway through...
Neko-nyaa-san!?


AND WITH THIS NEKONYAA-SAN'S GHOST STORY STARTED, BUT...
NEKONYAA~
YOU SEE, THERE WAS A GHOST BEHIND YOU, BUT...!
AH, WRONG. BEFORE THAT WAS, UHM...
AH RIGHT, WELL...



SFX: WHOOSH SFX: WHOOSH



次号につづく! 11月号 9月26日(土)発売!!

THE EYE IS IMPORTANT, PROBABLY!

/AK/ SCANS

HTTP://AK-SCANS.WIKIA.COM/

/ak/ scans is currently (like probably every scanlation group ever) looking for Japanese to English translators for a number of series, including:

-Yukari's Tank Corner
ep. 7 (Anzio)+
- Re:Monster
- To aru ossan no VRMMO katsudouki
- and others

If interested, leave a message on the /ak/ wiki or in a /ak/ related thread on /a/

swiss Momo